

Obsah

ÚVOD	5
Manuela Schmiedtová K NIEKTORÝM PROBLÉMOM ČINNOSTI TLMOČNÍKA A PREKLADATEĽA Z POHĽADU MINISTERSTVA SPRAVODLIVOSTI SR	7
Zuzana Guldanová TLMOČNÍK VERZUS PREKLADATEĽ PODĽA ZÁKONA O SÚDNYCH TLMOČNÍKOCH A PREKLADATEĽOCH	12
Silvia Medlenová O ČOM VYPOVEDÁ ŠTATISTIKA ODBORNÝCH SKÚŠOK Z RUSKÉHO JAZYKA	23
Pavčina Knap-Dlouhá SOUČASNÁ SITUACE SOUDNÍHO PŘEKĽADU V ČESKÉ REPUBLICE A V NIZOZEMSKU, ROZDÍLY A SHODY	31
Helena Piprek ZUR NOTWENDIGKEIT DER EINRICHTUNG VON RICHTSDOLMETSCHER- UND ÜBERSETZER-LEHRSTÜHLEN IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND	39
Taida Nováková KONZEKUTÍVA – KRÁĽOVNÁ TLMOČENIA?	53
Dagmar Sabolová-Princic PROBLEMATIKA MEDIÁCIE PRI PREKĽADE PRÁVNÝCH TEXTOV (Skúsenosti z prekladu talianskych právnych textov)	65

Miroslav Bázlik

TYPICAL PROBLEMS IN TRANSLATING LEGAL TEXTS

(Based on Testing Candidates for the Certified Translator License) 71

Ada Böhmerová

NON-TRANSPARENT LEGAL TERMS 82

Marketa Štefková

JAZYKOVÉ TECHNOLOGIE V PRÁVNOM PREKLADĚ

Z A DO MÁLO ROZŠÍRENÝCH JAZYKOV 91